

SUN
LUTANG
GOVY
ZÁPISKY
ZEN
STUDI
ABOJO
VÝCH
UMĚNÍ

孙禄堂武学录



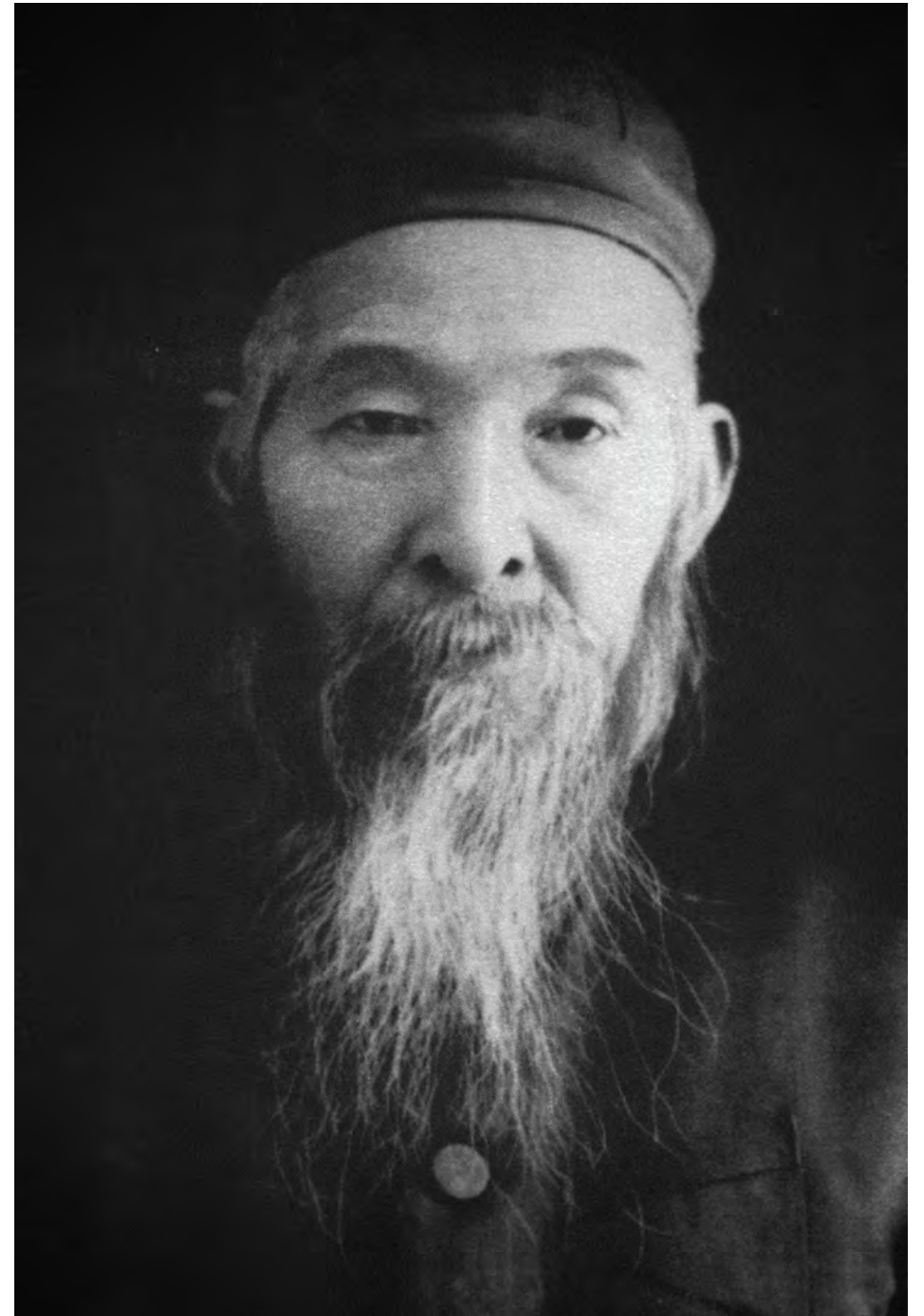
© Jan Pletánek

Překládáno, tvořeno a kompilováno mezi roky 2005 až 2020

Neprodejné, určeno pouze pro vnitřní potřebu kurzů taiji
a qigong v Pardubicích a dceřiné skupiny.

www.taiji-pardubice.cz

Vytvořeno jako sdílení a tvoření malého dobra
a setkání s krásou a krásnými věcmi



Sun Lutang
孫祿堂
(1861–1933)

Poznámka překladatele

Tento sborník je celoživotní dílo mistra Sun Lutanga a obsahuje 5 jeho vydaných knih v pořadí, v jakém byly publikovány: Studie o xingyiquan, Studie o baguaquan, Studie o taijiqian, Výklad pravé podstaty bojových umění a Studie o bagua meči. Aby bylo dílo úplné, soubor začíná jeho životopisem, a uzavírají ho eseje z ročenek a novinové články.

Každý překladatel se dopouští zanechání stopy, protože vždy pracuje z úrovně svého poznání a vědomí věci a podle toho, co je pro něj důležité a na co tím pádem dává důraz. Tomuto zabarvení se nelze vyhnout. Jinak text chápe člověk, který je začátečník, teoretik, filozof, sinolog, dlouholetý praktik... Proto jsem pro verze, které zde předkládám, používal vždy několik zdrojů a jednotlivé texty vznikaly jako kompilace různých textů z různých jazyků. Pověštinou to byly minimálně tři zdroje, u Studie o baguaquan je to kupříkladu porovnání čtyřech různých anglických verzí, dvou ruských a jedné české.

Na některých místech jsou překlady natolik rozdílné, že jsem nedokázal vybrat, který z nich je nejbližší původně myšlenému, takže jsem v textu uvedl všechny možnosti, ať si vážený čtenář sám rozhodne, která z nich mu přijde více autentická.

Omlouvám za stylistickou nekorektnost v přepisu čínských slov. Vyjma Výkladu pravé podstaty bojových umění je přepis v mezinárodní transkripci. Akademicky by měla být dodržena jednotnost. Překlad této knihy ale byl vydán též samostatně a vložen do sborníku ve stávající verzi. Více v předmluvě přímo této knihy. No a Tao je stále Tao.

Fotografie odpovídají rokům vydání knih. Občas se podaří sehnat nějakou v lepší kvalitě, ale i přes kouzelnické schopnosti mnoha grafiků, jsou, jaké jsou.

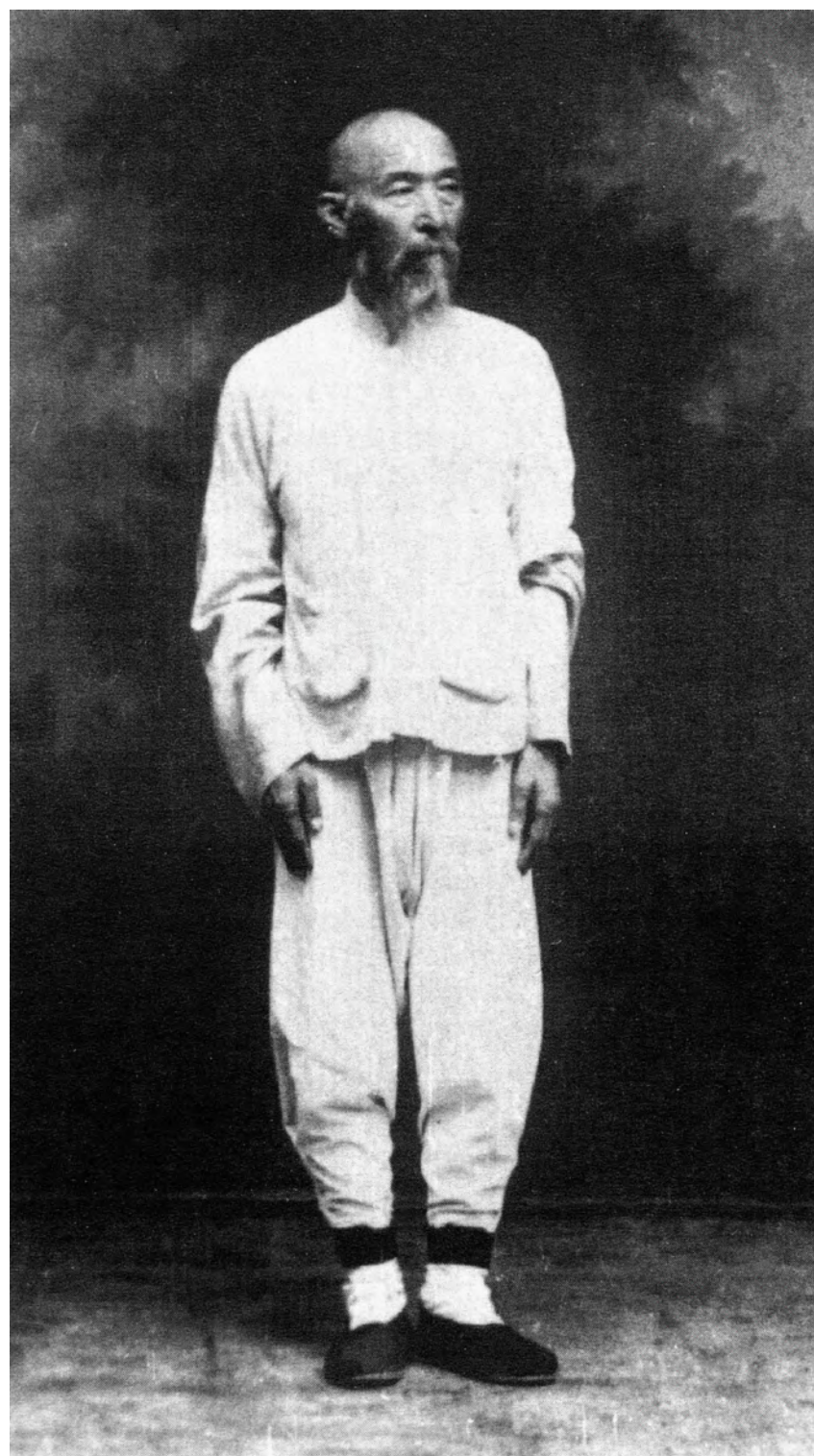
Popis jednotlivých pohybů je u některých fotografií přiložen a někdy vynechán. Text vznikl v době, kdy nebylo možné pořizovat video záznam, a tudíž autor neměl jinou šanci, jak pohyb demonstrovat, než ho velice složitě popisovat slovy – „levá ruka, pravá ruka, levý loket, pravá noha a současně, zatímco, k tomu a přitom a přitom a přitom..., končíte v pozici jako je na obrázku“ Popis pohybu na celou stránku formátu A4 lze dnes spatřit na videu v rozmezí několika málo vteřin. Vysvětlující text k jednotlivým formám je ponechán hlavně tam, kde je do popisu vložena nějaká další a nová informace, která předtím v textu nezazněla.

Svůj pokus se nijak neodvažuji hodnotit, snad by mistra Suna potěšil.
Komu přijde nepřesný, nechť udělá lepší.

S velkým poděkováním mistru Sunovi

Věnováno Nebi a Zemi

Jan Pletánek



Obsah knihy

Životopis Sun Lutanga	9
Studie o xingyiquan	41
Studie o baguaquan	89
Studie o taijiquan	141
Výklad pravé podstaty bojových umění	191
Studie o bagua meči	261
Eseje mistra Sun Lutanga	295
Rejstřík	309

Kapitola 6 – Pět prvků spojených do jedné formy

Postupující a ustupující kontinuální box

„Spojení“ znamená pět prvků sloučených do jedné formy. Pokud je pět prvků praktikováno jednotlivě (odděleně), jedná se o techniky pěti prvků (pět „základních technik“). Cvičené dohromady jsou spojením pěti prvků ve vzájemném propojení a jsou jako nepřetržitý pohyb planet na obloze (sedm hvězd velkého vozu). Ať jsou cvičeny jednotlivě nebo spojitě, jsou vyrobeny ze zvedání, vrtání, klesání a převrácení, *yin* a *yang* a pohybu a klidu. Bez ohledu na zvedání, vrtání, klesání nebo převrácení, všechny mají být provedeny jako plynoucí jediná energie, protože tyto techniky jsou pouze skrytou částí jediné plynoucí energie.

V Doktríně středu se píše: „Když nejsou emoce, jako je radost, zlost, smutek a štěstí vyjádřeny, je to stav zachování středu. Pokud jsou vyjádřeny, aniž by to narušilo střed, je to harmonie.“

V umění *xingyiquan* platí to samé. „Když zvedání, vrtání, klesání a převrácení není vyjádřeno, jedná se o stav zachování středu. Pokud je lze vyjádřit, aniž by došlo k narušení středu, je to harmonie.“ Stav zachování středu je tou nejdůležitější věcí. Stav harmonie je cestou k mistrovství v tomto umění.

Když je pět prvků sjednoceno, výsledkem je harmonie středu. Nebe a země (vesmír) jsou v dokonalé pozici na to, aby byly všechny věci vyživovány. Pokud pochopíte a obsáhnete to, že pět prvků se bude vracet do harmonického stavu jednoty, budou všechny kroky mezi nebem a zemí podporovány a lze realizovat vše.

Nebe je velké nebe. Člověk je malé nebe. Když se *yin* a *yang* spojí mezi sebou na úrovni nebe a země, spustí se déšť. Když se spojí mezi sebou ve formě pěstí a nohou, tělo funguje jako celek. To jsou projevy *qi yin* a *yang*.

Vnitřních pět prvků by mělo rozhodovat o akci a spustit pohyb a vnějších pět prvků by s nimi mělo souznít a následovat.

Klid je základem, pohyb je pak projevem. Pokud mluvíme o klidu, znamená to, že se nic neodhaluje. Pokud mluvíme o pohybu, znamená to, že nezůstaly žádné stopy. Působení pohybu a klidu se ve skutečnosti vyskytuje v mezeře mezi vyjádřeným a dosud nevyjádřeným.

Starověcí mudrci říkali „Ti, kdo rozeznají tento okamžik, odhalují nádheru ducha“. Proto byste měli hluboce studovat, jak jsou tyto tři substance vzájemně propojeny, jak fungují pasivní a aktivní aspekty (*yin* a *yang*) a jak se pět prvků spojuje do jednoho.

